KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 31.1.2008
KOM(2008) 41 v konečnom znení

2008/0017 (CNS)

Návrh

**ROZHODNUTIE RADY**

**o podpísaní a dočasnom uplatňovaní dohody medzi Európskym spoločenstvom a vládou Nepálu o určitých aspektoch leteckých služieb**

Návrh

**ROZHODNUTIE RADY**

**o uzavretí dohody medzi Európskym spoločenstvom a vládou Nepálu o určitých aspektoch leteckých služieb**

(predložené Komisiou)

# DÔVODOVÁ SPRÁVA

## 1) KONTEXT NÁVRHU

- **Dôvody a ciele návrhu**

Podľa rozhodnutia Súdneho dvora v tzv. prípadoch „otvoreného neba“ poskytla Rada 5. júna 2003 Komisii mandát na začatie rokovaní s tretími krajinami o nahradení určitých ustanovení v jestvujúcich dohodách dohodou Spoločenstva[1] („horizontálny mandát“). Cieľom takýchto dohôd je poskytnúť všetkým leteckým dopravcom EÚ prístup k letovým trasám medzi Spoločenstvom a tretími krajinami bez diskriminácie a dať do súladu dvojstranné dohody o leteckých službách uzavreté medzi členskými štátmi a tretími krajinami s právom Spoločenstva.

- **Všeobecný kontext**

Medzinárodné vzťahy v oblasti leteckej dopravy medzi členskými štátmi a tretími krajinami sa zvyčajne riadili dvojstrannými dohodami o leteckých službách uzavretými medzi členskými štátmi a tretími krajinami, prílohami k takýmto dohodám a inými súvisiacimi dvojstrannými alebo mnohostrannými dojednaniami.

Zvyčajné ustanovenia o určení uvedené v dvojstranných dohodách členských štátov o leteckých službách porušujú právne predpisy Spoločenstva. Umožňujú tretej krajine zamietnuť, odňať alebo pozastaviť povolenia alebo oprávnenia leteckého dopravcu, ktorý bol určený členským štátom, ale ktorý nie je z väčšej časti vo vlastníctve a nepodlieha účinnej kontrole členského štátu alebo jeho štátnych príslušníkov. To sa považuje za diskrimináciu voči dopravcom Spoločenstva, ktorí majú sídlo na území členského štátu, ale sú vo vlastníctve a pod kontrolou štátnych príslušníkov iných členských štátov. To je v rozpore s článkom 43 Zmluvy o ES, v ktorom sa občanom členských štátov využívajúcim slobodu usadiť sa zaručuje rovnaké zaobchádzanie v hostiteľskom členskom štáte, aké sa poskytuje občanom tohto členského štátu.

Sú tu ďalšie otázky, ako je zdanenie leteckého paliva, sadzby zavedené leteckými dopravcami z tretích krajín na trasách v rámci Spoločenstva alebo povinné obchodné dohody medzi leteckými spoločnosťami, pri ktorých by mal byť zabezpečený súlad s právnymi predpismi Spoločenstva prostredníctvom zmeny alebo doplnenia súčasných ustanovení v dvojstranných dohodách o leteckých službách uzavretých medzi členskými štátmi a tretími krajinami.

- **Existujúce ustanovenia v oblasti návrhu**

Ustanoveniami dohody sa nahrádzajú alebo dopĺňajú jestvujúce ustanovenia siedmich dvojstranných dohôd o leteckých službách uzavretých medzi členskými štátmi a Nepálom.

- **Súlad s ostatnými politikami a cieľmi Únie**

[1] Rozhodnutie Rady 11323/03 z 5. júna 2003 (dokument s obmedzeným prístupom).

Zosúladením jestvujúcich dvojstranných dohôd o leteckých službách s právnymi predpismi Spoločenstva dohoda podporí základný cieľ zahraničnej politiky Spoločenstva v oblasti letectva.

## 2) KONZULTÁCIE SO ZAINTERESOVANÝMI STRANAMI A HODNOTENIE VPLYVU

- **Konzultácie so zainteresovanými stranami**

*Konzultačné metódy, hlavné cieľové sektory a všeobecný profil respondentov*

Konzultácie s členskými štátmi prebehli formou rokovaní.

*Zhrnutie reakcií a spôsob, akým boli zohľadnené*

Pripomienky poskytnuté členskými štátmi boli zohľadnené.

## 3) PRÁVNE PRVKY NÁVRHU

- **Zhrnutie navrhovaného opatrenia**

V súlade s postupmi a usmerneniami uvedenými v prílohe k „horizontálnemu mandátu“ Komisia dojednala dohodu s Nepálom, ktorou sa nahrádzajú určité ustanovenia v jestvujúcich dvojstranných dohodách o leteckých službách uzavretých medzi členskými štátmi a Nepálom. Článkom 2 dohody sa nahrádzajú zvyčajné ustanovenia o určení ustanovením Spoločenstva o určení, ktoré všetkým dopravcom Spoločenstva povoľuje využívať právo usadiť sa. Články 4 a 5 dohody sa zaoberajú dvoma druhmi ustanovení týkajúcich sa právomocí Spoločenstva. Článok 4 sa venuje zdaňovaniu leteckého paliva, ktoré bolo harmonizované smernicou Rady 2003/96/ES o reštrukturalizácii právneho rámca Spoločenstva pre zdaňovanie energetických výrobkov a elektriny, najmä jej článkom 14 ods. 2. Článok 5 (Ceny) rieši rozpor medzi súčasnými dvojstrannými dohodami o leteckých službách a nariadením Rady č. 2409/92 o cestovnom a sadzbách v leteckých dopravných službách, ktorým sa zakazuje dopravcom z tretích krajín, aby určovali ceny za leteckú dopravu realizovanú výhradne na území Spoločenstva. Článok 6 uvádza ustanovenia v dvojstranných dohodách, ktoré jasne narúšajú hospodársku súťaž (povinné obchodné dohody medzi leteckými spoločnosťami) do súladu s právnymi predpismi EÚ o hospodárskej súťaži.

- **Právny základ**

Článok 80 ods. 2 a článok 300 ods. 2 Zmluvy o ES.

- **Zásada subsidiarity**

Celý návrh vychádza z „horizontálneho mandátu“ poskytnutého Radou a zohľadňuje otázky súvisiace s právnymi predpismi Spoločenstva, ako aj s dvojstrannými dohodami o leteckých službách.

- **Zásada proporcionality**

Dohodou sa zmenia alebo doplnia ustanovenia uvedené v dvojstranných dohodách o leteckých službách iba v tom rozsahu, ktorý je potrebný na zabezpečenie súladu

s právnymi predpismi Spoločenstva.

- **Výber nástrojov**

Dohoda medzi Spoločenstvom a Nepálom je tým najefektívnejším nástrojom na zosúladenie všetkých jestvujúcich dvojstranných dohôd o leteckých službách uzavretých medzi členskými štátmi a Nepálom s právom Spoločenstva.

## 4) VPLYV NA ROZPOČET

Návrh nemá vplyv na rozpočet Spoločenstva.

## 5) DODATOČNÉ INFORMÁCIE

- **Zjednodušenie**

Návrhom sa zjednodušujú právne predpisy.

Príslušné ustanovenia v dvojstranných dohodách o leteckých službách uzavretých medzi členskými štátmi a Nepálom budú nahradené a doplnené ustanoveniami jedinej dohody Spoločenstva.

Návrh

**ROZHODNUTIE RADY**

**o podpísaní a dočasnom uplatňovaní dohody medzi Európskym spoločenstvom a vládou Nepálu o určitých aspektoch leteckých služieb**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 80 ods. 2, v súvislosti s prvou vetou prvého pododseku jej článku 300 ods. 2,

so zreteľom na návrh Komisie[2],

keďže:

(1) Rada 5. júna 2003 splnomocnila Komisiu na začatie rokovaní s tretími krajinami o nahradení určitých ustanovení v platných dvojstranných dohodách dohodou so Spoločenstvom.

(2) Komisia v mene Spoločenstva dojednala s Nepálom dohodu o určitých aspektoch leteckých služieb v súlade s postupmi a usmerneniami uvedenými v prílohe k rozhodnutiu Rady, ktorým sa Komisia oprávňuje začať rokovania s tretími krajinami o nahradení určitých ustanovení v platných dvojstranných dohodách dohodou Spoločenstva.

(3) S výhradou možného neskoršieho uzavretia by sa dohoda dojednaná Komisiou mala podpísať a dočasne uplatňovať,

ROZHODLA TAKTO:

*Jediný článok*

1. S výhradou jej neskoršieho následného uzavretia sa predseda Rady týmto splnomocňuje menovať osobu alebo osoby oprávnené podpísať v mene Spoločenstva Dohodu medzi Európskym spoločenstvom a vládou Nepálu o určitých aspektoch leteckých služieb.

2. Kým dohoda nenadobudne platnosť, bude sa uplatňovať predbežne od prvého dňa prvého mesiaca nasledujúceho po dni, keď si strany navzájom oznámia ukončenie postupov potrebných na tento účel. Predseda Rady sa týmto splnomocňuje vydať oznámenie podľa článku 9 ods. 2 dohody.

3. Znenie dohody je priložené k tomuto rozhodnutiu.

---

[2] Ú. v. EÚ C […], […], s. […].

V Bruseli […]

*Za Radu*
*predseda*

2008/0017 (CNS)

Návrh

**ROZHODNUTIE RADY**

**o uzavretí dohody medzi Európskym spoločenstvom a vládou Nepálu o určitých aspektoch leteckých služieb**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 80 ods. 2, v súvislosti s prvou vetou prvého pododseku článku 300 ods. 2 a prvým pododsekom článku 300 ods. 3,

so zreteľom na návrh Komisie[3],

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu[4],

keďže:

(1) Rada 5. júna 2003 splnomocnila Komisiu na začatie rokovaní s tretími krajinami o nahradení určitých ustanovení v platných dvojstranných dohodách dohodou so Spoločenstvom.

(2) Komisia v mene Spoločenstva prerokovala s vládou Nepálu dohodu o určitých aspektoch leteckých služieb v súlade s mechanizmami a smernicami uvedenými v prílohe k rozhodnutiu Rady, ktoré Komisiu poveruje otvorením rokovaní s tretími krajinami o nahradení určitých ustanovení v platných bilaterálnych dohodách dohodou so Spoločenstvom.

(3) Dohoda bola podpísaná v mene Spoločenstva dňa […] s výhradou jej možného neskoršieho uzavretia, v súlade s rozhodnutím Rady .../.../ES z ... […]5.

(4) Dohoda by sa mala schváliť,

ROZHODLA TAKTO:

*Článok 1*

1. Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a vládou Nepálu o určitých aspektoch leteckých služieb sa schvaľuje v mene Spoločenstva.

---

3 Ú. v. EÚ C […], […], s. […].
4 Ú. v. EÚ C […], […], s. […].
5 Ú. v. EÚ C […], […], s. […].

2. Znenie dohody je priložené k tomuto rozhodnutiu.

*Článok 2*

Predseda Rady je týmto splnomocnený menovať osobu alebo osoby oprávnené vydať oznámenie podľa článku 9 ods. 1 dohody.

V Bruseli […]

*Za Radu*
*predseda*

**PRÍLOHA**

**DOHODA**

**medzi Európskym spoločenstvom a vládou Nepálu**

**o určitých aspektoch leteckých služieb**

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO

na jednej strane a

VLÁDA NEPÁLU

na druhej strane,

(ďalej len „strany“),

BERÚC NA VEDOMIE, že medzi niektorými členskými štátmi Európskeho spoločenstva a Nepálom boli uzavreté bilaterálne dohody o leteckých službách, ktoré obsahujú ustanovenia v rozpore s právom Spoločenstva,

POZNAMENÁVAJÚC, že Európske spoločenstvo má výlučnú právomoc v súvislosti s niektorými aspektmi, ktoré môžu byť zahrnuté v dvojstranných dohodách o leteckých dopravných službách medzi členskými štátmi Európskeho spoločenstva a tretími krajinami,

POZNAMENÁVAJÚC, že podľa práva Európskeho spoločenstva leteckí dopravcovia Spoločenstva usadení v členskom štáte majú právo na nediskriminačný prístup k letovým trasám medzi členskými štátmi Európskeho spoločenstva a tretími krajinami,

SO ZRETEĽOM na dohody medzi Európskym spoločenstvom a niektorými tretími krajinami, ktoré umožňujú príslušníkom týchto tretích krajín získať vlastnícky podiel v spoločnostiach leteckých dopravcov, ktorí majú licenciu v súlade s právom Európskeho spoločenstva,

UZNÁVAJÚC, že určité ustanovenia dvojstranných dohôd o leteckých dopravných službách medzi členskými štátmi Európskeho spoločenstva a Nepálom, ktoré sú v rozpore s právom Európskeho spoločenstva, sa s ním musia zosúladiť s cieľom vytvoriť pevný právny základ pre letecké dopravné služby medzi Európskym spoločenstvom a Nepálom a zachovať kontinuitu týchto leteckých dopravných služieb,

UZNÁVAJÚC, že určité ustanovenia dvojstranných dohôd o leteckých dopravných službách medzi členskými štátmi Európskeho spoločenstva a Nepálom by sa mali zosúladiť s právnymi predpismi Nepálu a Európskeho spoločenstva a poskytnúť realizovateľný a pevný právny základ pre zabezpečenie kontinuity a rozvoja leteckých dopravných služieb medzi Európskym spoločenstvom a Nepálom,

BERÚC NA VEDOMIE, že nie je potrebné, aby sa táto dohoda vzťahovala na ustanovenia dvojstranných dohôd medzi členskými štátmi Európskeho spoločenstva a Nepálom o leteckých službách, ktoré nie sú v rozpore s právom Európskeho spoločenstva,

UZNÁVAJÚC, že podľa právnych predpisov Európskeho spoločenstva leteckí dopravcovia v zásade nesmú uzatvárať dohody, ktoré môžu ovplyvniť obchodovanie medzi členskými štátmi Európskeho spoločenstva a ktorých cieľom alebo následkom je bránenie hospodárskej súťaži, prípadne jej obmedzovanie alebo narušovanie,

UZNÁVAJÚC, že ustanovenia dvojstranných dohôd o leteckých službách uzavretých medzi členskými štátmi Európskeho spoločenstva a Nepálom, ktoré i) si vyžadujú alebo uprednostňujú prijatie dohôd medzi spoločnosťami, prijatie rozhodnutí združeniami spoločností alebo zosúladené postupy, ktoré zabraňujú hospodárskej súťaži medzi leteckými dopravcami na príslušných trasách, narúšajú ju alebo ju obmedzujú; alebo ii) posilňujú účinky každej takejto dohody, rozhodnutia alebo zosúladeného postupu; alebo iii) prenášajú na leteckých dopravcov alebo iné súkromné hospodárske subjekty zodpovednosť za prijatie opatrení, ktoré zabraňujú, obmedzujú alebo narúšajú hospodársku súťaž medzi leteckými dopravcami na príslušných trasách, a ktoré môžu rušiť účinnosť pravidiel hospodárskej súťaže platných pre podniky,

BERÚC NA VEDOMIE, že cieľom Európskeho spoločenstva nie je zvýšiť v rámci tejto dohody celkový objem leteckej dopravy medzi Európskym spoločenstvom a Nepálom, ani ovplyvniť rovnováhu medzi leteckými dopravcami Spoločenstva a leteckými dopravcami Nepálu, alebo dojednať zmeny a doplnenia ustanovení platných bilaterálnych dohôd o leteckých službách, ktoré sa týkajú dopravných práv,

DOHODLI SA TAKTO:

## ČLÁNOK 1

### Všeobecné ustanovenia

1. Na účely tejto dohody „členské štáty“ znamenajú členské štáty Európskeho spoločenstva.

2. Odkazy v každej z dohôd uvedených v prílohe 1 na občanov členského štátu, ktorý je stranou takejto dohody, sa považujú za odkazy na občanov členských štátov Európskeho spoločenstva.

3. Keď je v dohodách uvedených v prílohe 1 uvedený odkaz na leteckých dopravcov alebo letecké dopravné spoločnosti členského štátu, ktorý je stranou takejto dohody, chápe sa ako odkaz na leteckých dopravcov alebo letecké dopravné spoločnosti určené týmto členským štátom.

## ČLÁNOK 2

### Určenie, oprávnenie a zrušenie

1. Ustanovenia v odsekoch 3 a 4 tohto článku nahrádzajú príslušné ustanovenia v článkoch uvedených v prílohe 2 písm. a) a b), súvisiace s určením leteckých

dopravcov príslušným členským štátom, ich oprávneniami a povoleniami udelenými Nepálom a s odmietnutím, zrušením, pozastavením alebo obmedzením oprávnení alebo povolení udelených leteckému dopravcovi.

2. Ustanovenia v odsekoch 3 a 4 tohto článku nahrádzajú zodpovedajúce ustanovenia v článkoch uvedených v prílohe 2 písm. a) a b) súvisiace s určením leteckých dopravcov Nepálom, ich oprávneniami a povoleniami udelenými dotyčným členským štátom a s odmietnutím, zrušením, pozastavením alebo obmedzením oprávnení alebo povolení udelených leteckému dopravcovi.

3. Po potvrdení takéhoto určenia a žiadostí od určeného leteckého dopravcu alebo dopravcov vo forme a spôsobom, ktoré sú predpísané na prácu s oprávneniami a povoleniami, druhá strana s prihliadnutím na odseky 4 a 5 udelí príslušné oprávnenia a povolenia s minimálnym procedurálnym oneskorením, ak:

a) v prípade leteckého dopravcu, ktorého určil členský štát:

   i) letecký dopravca má sídlo na území členského štátu, ktorý ho určil podľa Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva, a má platnú prevádzkovú licenciu z členského štátu v súlade s právnymi predpismi Európskeho spoločenstva; a zároveň

   ii) členský štát zodpovedný za vydanie osvedčenia leteckého prevádzkovateľa vykonáva a udržiava účinnú regulačnú kontrolu leteckého dopravcu a v určení je jasne uvedený príslušný orgán civilného letectva, a zároveň

   iii) leteckého dopravcu priamo alebo väčšinovo vlastnia a účinne kontrolujú členské štáty a/alebo štátni príslušníci členských štátov a/alebo iné štáty uvedené v prílohe 3 a/alebo štátni príslušníci týchto iných štátov.

b) v prípade leteckého dopravcu, ktorého určil Nepál:

   i) má hlavné obchodné miesto v Nepále, a zároveň

   ii) Nepál vykonáva a udržiava účinnú regulačnú kontrolu tohto leteckého dopravcu.

4. Každá strana môže zamietnuť, zrušiť, pozastaviť alebo obmedziť oprávnenia alebo povolenia leteckého dopravcu, ktorého určila druhá strana, ak:

a) v prípade leteckého dopravcu, ktorého určil členský štát:

   i) letecký dopravca nemá sídlo na území určujúceho členského štátu podľa Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva alebo nemá platnú prevádzkovú licenciu členského štátu v súlade s právom Európskeho spoločenstva alebo

   ii) členský štát zodpovedný za vydávanie osvedčenia leteckého prevádzkovateľa nevykonáva a neudržiava účinnú regulačnú kontrolu leteckého dopravcu, alebo v určení nie je jasne uvedený príslušný orgán civilného letectva, alebo

iii) leteckého dopravcu priamo alebo väčšinovo nevlastnia a účinne nekontrolujú členské štáty a/alebo štátni príslušníci členských štátov a/alebo iné štáty uvedené v prílohe 3 a/alebo štátni príslušníci týchto iných štátov alebo

b) v prípade leteckého dopravcu, ktorého určil Nepál:

i) nemá hlavné miesto podnikania v Nepále. alebo

ii) Nepál neudržiava účinnú regulačnú kontrolu leteckého dopravcu alebo

iii) väčšinový vlastník alebo kontrola leteckého dopravcu určeného Nepálom sa nachádza v tretej krajine, ktorá fakticky neakceptuje určenie leteckých dopravcov zo Spoločenstva usadených v Spoločenstve.

5. Pri výkone svojho práva podľa odseku 4 Nepál nesmie diskriminovať leteckých dopravcov členských štátov na základe ich štátnej príslušnosti.

ČLÁNOK 3

Bezpečnosť

1. Ustanoveniami odseku 2 tohto článku sa dopĺňajú zodpovedajúce ustanovenia článkov uvedených v prílohe 2 písm. c).

2. V prípade, že členský štát určil leteckého dopravcu, ktorého regulačnú kontrolu vykonáva a udržiava iný členský štát, vzťahujú sa práva vlády Nepálu vyplývajúce z ustanovení o bezpečnosti v dohode medzi členským štátom, ktorý určil leteckého dopravcu, a vládou Nepálu, rovnako aj na bezpečnostné normy, ktoré takýto iný členský štát prijal, vykonal alebo udržiaval, ako aj na prevádzkové oprávnenie dotknutého leteckého dopravcu.

ČLÁNOK 4

Zdaňovanie leteckých pohonných hmôt

1. Ustanovenia v odseku 2 tohto článku dopĺňajú zodpovedajúce ustanovenia v článkoch uvedených v prílohe 2 písm. d).

2. Bez ohľadu na akékoľvek iné ustanovenia, ktoré sú s týmto ustanovením v rozpore, žiadne ustanovenie dohôd uvedených v prílohe 2 písm. d) nebráni členskému štátu uvaliť na nediskriminačnom základe dane, clá alebo iné poplatky na palivo dodávané na jeho územie na účely používania v lietadle určeného leteckého dopravcu Nepálu, ktorý poskytuje služby medzi určitým miestom na území členského štátu a iným miestom na území tohto členského štátu alebo na území iného členského štátu.

ČLÁNOK 5

Tarify za prepravu v rámci Európskeho spoločenstva

1. Ustanoveniami odseku 2 tohto článku sa dopĺňajú zodpovedajúce ustanovenia článkov uvedených v prílohe 2 písm. e).

2. Sadzby, ktoré v súvislosti s dopravou v rámci Európskeho spoločenstva stanovil letecký dopravca alebo leteckí dopravcovia určení vládou Nepálu podľa dohody uvedenej v prílohe 1, ktorá obsahuje ustanovenie uvedené v prílohe 2 písm. e), podliehajú právu Európskeho spoločenstva.

ČLÁNOK 6

Zlučiteľnosť s pravidlami hospodárskej súťaže

1. Bez ohľadu na akékoľvek iné ustanovenie, ktoré je s týmto v rozpore, sa žiadnym ustanovením dohôd uvedených v prílohe 1 nesmie i) uprednostňovať prijatie dohôd medzi spoločnosťami, prijatie rozhodnutí združeniami spoločností alebo zosúladenie postupov, ktoré zabraňujú hospodárskej súťaži, alebo ju narúšajú či obmedzujú; ii) neposilní účinky žiadnej takejto dohody, rozhodnutia alebo zosúladeného postupu; ani iii) nedeleguje na súkromné hospodárske subjekty zodpovednosť za opatrenia, ktoré zabraňujú hospodárskej súťaži, narúšajú ju alebo ju obmedzujú.

2. Ustanovenia dohôd, ktorých zoznam obsahuje príloha 1 a ktoré nie sú zlučiteľné s odsekom 1 tohto článku, sa neuplatňujú.

ČLÁNOK 7

Prílohy k dohode

Prílohy k tejto dohode tvoria jej neoddeliteľnú súčasť.

ČLÁNOK 8

Revízia alebo zmena a doplnenie

Strany môžu túto dohodu kedykoľvek po vzájomnej dohode revidovať alebo zmeniť a doplniť.

ČLÁNOK 9

Nadobudnutie platnosti a predbežné uplatňovanie

1. Táto dohoda nadobudne platnosť po tom, keď si strany navzájom písomne oznámia, že ich príslušné vnútorné postupy, ktoré sú potrebné na nadobudnutie platnosti dohody, sú ukončené.

2. Bez ohľadu na ustanovenia odseku 1 sa strany dohodli na predbežnom uplatňovaní tejto dohody od prvého dňa mesiaca nasledujúceho po dátume, keď si strany navzájom oznámia ukončenie postupov potrebných na tento účel.

3. Dohody a iné dohovory medzi členskými štátmi a vládou Nepálu, ktoré v deň podpisu tejto dohody ešte nenadobudli účinnosť a dočasne sa neuplatňujú, sú uvedené v prílohe 1 písm. b). Táto dohoda sa uplatňuje na všetky takéto dohody a dojednania potom, ako nadobudnú platnosť alebo sa začnú predbežne vykonávať.

ČLÁNOK 10

Skončenie platnosti dohody

1. V prípade, že sa skončí platnosť dohody uvedenej v prílohe 1, skončí sa súčasne platnosť všetkých ustanovení tejto dohody súvisiacich s príslušnou dohodou uvedenou v prílohe 1.

2. V prípade, že sa skončí platnosť všetkých dohôd uvedených v prílohe 1, skončí sa súčasne platnosť tejto dohody.

NA DÔKAZ TOHO podpísali riadne splnomocnení zástupcovia túto dohodu.

V […] v dvoch vyhotoveniach […]. dňa mesiaca […, ...] v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom, talianskom, a nepálskom jazyku.

ZA EURÓPSKE SPOLOČENSTVO: ZA VLÁDU NEPÁLU

**PRÍLOHA 1**

**Zoznam dohôd uvedených v článku 1 tejto dohody**

**a) Dohody o leteckých službách uzatvorené medzi vládou Nepálu a členskými štátmi Európskeho spoločenstva, ktoré boli k dátumu podpísania tejto dohody uzatvorené, podpísané a/alebo sú dočasne uplatňované**

- Dohoda o leteckej doprave medzi **Spolkovou vládou Rakúska a vládou Nepálu Jeho Veličenstva** vzťahujúca sa civilnej leteckej dopravy podpísaná v Káthmandu 29. októbra 1997, ďalej len „Dohoda medzi Nepálom a Rakúskom“ v prílohe 2;

- Dohoda medzi **vládou Luxemburského veľkovojvodstva a vládou Nepálu Jeho Veličenstva** týkajúca sa leteckých služieb podpísaná 18. júna 1999 v Luxemburgu, ďalej len „dohoda medzi Nepálom a Luxemburskom“ v prílohe 2;

- Dohoda medzi **vládou Holandského kráľovstva a vládou Nepálu Jeho Veličenstva** týkajúca sa leteckých služieb podpísaná 10 júna 1998 na letisku Schiphol, ďalej len „dohoda medzi Nepálom a Holandskom“ v prílohe 2;

- Dohoda o leteckých službách medzi **vládou Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska a vládou Nepálu Jeho veličenstva** podpísaná v Káthmandu 3. marca 1994, ďalej len „dohoda medzi Nepálom a Spojeným kráľovstvom“ v prílohe 2.

**b) Dohody o leteckých službách a iné dojednania parafované alebo podpísané medzi vládou Nepálu a členskými štátmi Európskeho spoločenstva, ktoré v čase podpisu tejto dohody ešte nenadobudli platnosť a predbežne sa neuplatňujú.**

- Dohoda o leteckých službách medzi **vládou Nepálu Jeho Veličenstva a vládou Francúzskej republiky** parafovaná v Káthmandu 7. júla 1998, ďalej len „dohoda medzi Nepálom a Francúzskom“ v prílohe 2;

- Dohoda medzi **vládou Spolkovej republiky Nemecko a vládou Nepálu Jeho Veličenstva** o leteckých službách parafovaná a pripojená ako príloha 3 k protokolu podpísanom v Bonne 26. júla 2000, ďalej len „dohoda medzi Nepálom a Nemeckom“ v prílohe 2;

- Dohoda medzi **vládou Nepálu Jeho Veličenstva a vládou Talianskej republiky** o leteckých službách parafovaná v Káthmandu 8. mája 1992, ďalej len „dohoda medzi Nepálom a Talianskom“ v prílohe 2.

**PRÍLOHA 2**

**Zoznam článkov dohôd uvedených v prílohe 1, na ktoré sa odkazuje v článkoch 2 až 6 tejto dohody**

**a) Menovanie členským štátom:**

– článok 4 dohody medzi Nepálom a Rakúskom;

– článok 4 dohody medzi Nepálom a Francúzskom;

– článok 4 dohody medzi Nepálom a Talianskom;

– článok 3 dohody medzi Nepálom a Luxemburskom;

– článok 5 dohody medzi Nepálom a Holandskom;

– článok 4 dohody medzi Nepálom a Spojeným kráľovstvom.

**b) Zamietnutie, zrušenie, dočasné pozastavenie alebo obmedzenie oprávnení alebo povolení:**

– článok 4 dohody medzi Nepálom a Rakúskom;

– článok 5 dohody medzi Nepálom a Francúzskom;

– článok 4 dohody medzi Nepálom a Nemeckom;

– článok 5 dohody medzi Nepálom a Talianskom;

– článok 4 dohody medzi Nepálom a Luxemburskom;

– článok 6 dohody medzi Nepálom a Holandskom;

– článok 5 dohody medzi Nepálom a Spojeným kráľovstvom.

**c) Bezpečnosť:**

– článok 8 dohody medzi Nepálom a Rakúskom;

– článok 9 dohody medzi Nepálom a Francúzskom,

– článok 14 dohody medzi Nepálom a Nemeckom;

– článok 10 dohody medzi Nepálom a Talianskom;

– článok 6 dohody medzi Nepálom a Luxemburskom;

– článok 10 dohody medzi Nepálom a Holandskom.

**d) Zdaňovanie leteckého paliva:**

– článok 9 dohody medzi Nepálom a Rakúskom;

– článok 12 dohody medzi Nepálom a Francúzskom;

– článok 7 dohody medzi Nepálom a Nemeckom;

– článok 6 dohody medzi Nepálom a Talianskom;

– článok 8 dohody medzi Nepálom a Luxemburskom;

– článok 13 dohody medzi Nepálom a Holandskom;

– článok 8 dohody medzi Nepálom a Spojeným kráľovstvom.

**e) Sadzby za prepravu v rámci Európskeho spoločenstva:**

– článok 12 dohody medzi Nepálom a Rakúskom;

– článok 14 dohody medzi Nepálom a Francúzskom;

– článok 8 dohody medzi Nepálom a Talianskom;

– článok 10 dohody medzi Nepálom a Luxemburskom;

– článok 8 dohody medzi Nepálom a Holandskom;

– článok 7 dohody medzi Nepálom a Spojeným kráľovstvom.

**PRÍLOHA 3**

**Zoznam iných štátov, na ktoré sa odkazuje v článku 2 tejto dohody**

**a)** **Islandská republika** (podľa Dohody o Európskom hospodárskom priestore);

**b)** **Lichtenštajnské kniežatstvo** (podľa Dohody o Európskom hospodárskom priestore);

**c)** **Nórske kráľovstvo** (podľa Dohody o Európskom hospodárskom priestore);

**d)** **Švajčiarska konfederácia** (podľa Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o leteckej doprave).